



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng
1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

**BÀI SUY NIỆM
LỘ TẦY**

Trong lễ kỷ niệm tròn 30 năm ngày cha xứ nọ về với xứ đạo, một chính khách hàng đầu của địa phương được mời tới để đọc diễn văn.

Thế nhưng, vì ông ta đến muộn nên linh mục quyết định nói đôi lời với các giáo dân để kéo dài thời gian. - Các con sẽ hiểu - cha nói - ta có ấn tượng đầu tiên về xứ đạo này kể từ khi ta nghe lần thú tội đầu tiên ở đây. Khi ta tới đây vào 30 năm trước, ta đã nghĩ rằng mình được bổ nhiệm đến một nơi cực kỳ tệ hại. Người đầu tiên tới phòng xưng tội kể cho ta nghe anh ta đã lấy cắp một cái tivi và khi cảnh sát tới anh ta đã giết người cảnh sát. Hơn thế nữa, anh ta thụt két từ nơi làm của mình và chim chuột với vợ của ông chủ. Các con có thể tưởng tượng là ta cảm thấy thế nào. Nhưng ngày tháng trôi qua, ta dần hiểu rằng không phải tất cả mọi người đều như vậy, và ta có một giáo xứ tốt với toàn những người đáng yêu và dễ thông cảm. Ngay khi linh mục vừa dứt lời thì chính trị gia tới, xin lỗi vì đã đến muộn. Ông ta ngay lập tức thực hiện bài nói chuyện của mình.

- Tôi sẽ không bao giờ quên ngày đầu tiên vị linh mục đã tới giáo xứ này. - Chính trị gia nói. - Bởi vì, tôi có vinh dự là người đầu tiên đến xưng tội với ngài ...

Thật xấu hổ khi tội của mình bị phanh phui trước toàn dân thiên hạ. Thế nhưng, xét cho cùng ai mà không có những lầm lỗi. Ai cũng có những yếu đuối. Ai cũng có những lầm lỡ. Ai cũng từng sống trong tâm trạng hối tiếc về những việc mình đã làm. Có điều chúng ta ít xấu hổ vì người ngoài không biết. Chúng ta thường rất khôn khéo trong việc che đậy tội lỗi mình. Chúng ta tự an tâm trong vẻ giả tạo bề ngoài của mình. Nhưng, dù sao nếu không sống thật với bản thân, con người cũng không bao giờ bình an hạnh phúc, chỉ có sám hối chân thành mới mang lại niềm vui tâm hồn. Chúa nhật III mùa vọng được gọi là Chúa nhật hồng. Đây là Chúa nhật của niềm vui vì giờ cứu độ đã gần tới. Giờ của hân hoan, của hy vọng vì đã tới ngày Thiên Chúa viếng thăm dân Người. Ngài đến không phải để kết án. Ngài không bẻ gãy cây lau bị dập. Ngài là Thiên Chúa của yêu thương vì khi Người đến mắt người mù sẽ nhìn thấy, tai người điếc được nghe, người câm nói được và người què nhảy nhót như nai. Ngài là hoàng tử của bình an và hoan lạc. Ngài đến để giải thoát con người khỏi những ràng buộc của tội lỗi. Ngài giúp con người khống chế những thói hư tật xấu để sống tràn đầy niềm vui và bình an. Gioan đã làm chứng về Ngài khi mời gọi dân Người sửa lại lối sống cho phù hợp với tin mừng. Gioan mời gọi dân người sám hối và canh tân đời sống. Chính Gioan đã sống một đời chứng nhân khi ông rời xa chốn đô hội thị thành để sống trong hoang địa ăn chay niệm nhật. Gioan trở thành mẫu gương cho những người công dân Nước trời khi ông để Chúa lớn lên còn mình thì nhỏ bé lại.

Xin Chúa cho chúng ta luôn hưởng trọn niềm vui khi dám nói không với tội lỗi. Xin giúp chúng ta biết sám hối ăn năn

về những lầm lỗi của mình và quyết tâm canh tân đời sống cho phù hợp với tin mừng. Chớ gì chúng ta luôn tràn ngập niềm vui khi để Chúa lớn lên trong ta và loại bỏ những thói hư tật xấu ra khỏi cuộc đời chúng ta. Amen

Lm.Jos Tạ Duy Tuyền

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA
PHANXICÔ TRONG THÁNG BA**

Ý nguyện chung: Cầu cho những Kitô hữu đang bị bách hại được toàn thể Giáo Hội ủng hộ bằng lời cầu nguyện và sự giúp đỡ vật chất.

TIN TRONG TUẦN

THÁNG BA - THÁNG THÁNH GIUSE – Tháng Ba theo truyền thống đạo đức của Giáo Hội cũng là **tháng dành riêng tôn kính thánh cả Giuse**, cha nuôi Chúa Giê-su và bạn thanh sạch Đức Nữ Đồng Trinh Maria. Đỉnh cao của việc tôn kính ngài trong tháng này là **Lễ Trọng Thánh Giuse** vào **thứ Hai ngày 20 tháng Ba** (đúng ngày là 19 tháng 3, nhưng năm nay ngày đó rơi vào Chúa Nhật nên Giáo Hội dời qua ngày thứ Hai ngay sau đó). Hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ trọng tôn kính Thánh Cả vào 8 giờ sáng và 7 giờ tối.

LỄ TRUYỀN TIN – *Thứ Bảy ngày 25 tháng Ba* là **Lễ Trọng Thiên Thần Truyền Tin Chúa Giêsu Nhập Thể Làm Người cho Đức Mẹ**. Hôm đó giáo xứ sẽ cử hành Lễ Truyền Tin vào *8 giờ sáng*. Thánh Lễ tối 7 giờ vẫn là thánh lễ Vọng Chúa Nhật thứ 4 Mùa Chay.

HỌP ĐẠI DIỆN CÁC BAN NHÓM VỀ PHỤNG VỤ TUẦN THÁNH VÀ LỄ PHỤC SINH – Để việc cử hành phụng vụ Tuần Thánh và Lễ Phục Sinh được diễn ra sốt sắng tốt đẹp, vào *Chúa Nhật ngày 2 tháng 4 năm 2017* lúc *12 giờ 30*, Cha Chánh Xứ sẽ họp với Ban Phụng Vụ và đại diện các ban nhóm khác nhưng liên quan đến Phụng Vụ: cụ thể là ông *Trưởng Ban Phụng Vụ*, các Trưởng Nhóm Thừa Tác Viên Thánh Thể, Thừa Tác Viên Đọc Sách, Giúp Lễ, các ca trưởng Ca Đoàn Cecilia, các ông từ lo Phòng Thánh, và đại diện các Ban Cẩm Hoa, Trật Tự, Xin Tiền, Vệ Sinh Nhà Thờ. Lưu ý: Ban Trật Tự sẽ gồm có đại diện Hiệp Sĩ Columbus, đại diện Ban Bảo Trì, Kỹ Thuật, và đại diện Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể.

SOFTWARE LỘC BỎ CHỐNG CÁC THỨ KHIÊU DÂM – Văn Phòng Đồi Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận xin được cho các giáo dân trong Tổng Giáo Phận *quyền dùng miễn phí 30 ngày computer software có tên là Covenant Eyes (Đôi Mắt của Giao Ước)*. Software này có chức năng *lọc bỏ, ngăn chặn không cho những nội dung mang tính khiêu dâm lọt vào trong các phương tiện điện tử* của anh chị em như computer, laptop, ipod, ipad, smart phone. Software Covenant Eyes được Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ chuẩn y trong nỗ lực mục vụ chống lại các thứ khiêu dâm. *Để tải xuống software này dùng miễn phí anh chị em*

cần promo code là “safeguard”. Ở trên bàn và trên giá ở lối ra vào nhà thờ có để các tờ thông tin về software này và cách dùng.

CHƯƠNG TRÌNH MÙA CHAY CỦA GIÁO XỨ

Mùa Chay nhằm giúp chúng ta: 1. hoán cải đời sống bằng cách không những ăn năn đối với tội lỗi của chúng ta mà còn hãm mình đối với những gì dễ hướng chiều về tội lỗi trong con người chúng ta; 2. quay trở về với Thiên Chúa bằng cách đào sâu đời sống cầu nguyện kết hiệp mật thiết hơn với Chúa Giê-su nhất là qua những đau khổ bất hạnh trong đời sống và thực thi đời sống bác ái vị tha nhất là đối với những ai thật sự cần sự giúp đỡ của chúng ta.

Lưu ý về luật ăn chay kiêng thịt: Theo luật chung của Giáo Hội Công Giáo hoàn vũ thì **thứ Tư Lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh** là hai ngày **phải ăn chay và kiêng thịt**, còn **những ngày thứ Sáu khác** (dù ngoài mùa Chay) thì **chỉ phải kiêng thịt** trừ khi Lễ Trọng rơi vào ngày thứ Sáu (Giáo Luật, khoản 1251). Đối với các tín hữu thuộc Giáo Hội Công Giáo Hoa Kỳ thì bốn phân **giữ ngày thứ Sáu như ngày ăn năn đền tội vẫn còn**, nhưng việc kiêng thịt thứ Sáu **chỉ còn buộc cho các thứ Sáu mùa Chay thôi** (văn kiện của HDGM Hoa Kỳ 18.11.1966). Cũng theo luật chung thì bốn phân kiêng thịt áp dụng cho tất cả những ai **tròn 14 tuổi** trở lên, còn bốn phân ăn chay thì áp dụng cho tất cả những ai **tròn 18 tuổi cho đến khi bắt đầu 60 tuổi** (Giáo Luật, khoản 1252; cf. khoản 97). Đối với những ai mà luật ăn chay và kiêng thịt không áp dụng, thì Giáo Hội mời gọi thực hành việc ăn năn đền tội cách khác.

Để giúp anh chị em sống tinh thần mùa Chay, về phía đời sống phụng vụ, bí tích, và thiêng liêng của Giáo Xứ trong mùa Chay chúng ta có:

1. THÁNH LỄ TRONG TUẦN: Mỗi tuần trong mùa Chay (cho đến Chúa Nhật Lễ Lá) có **thêm lễ sáng 8 giờ** vào **thứ Tư** và **thứ Sáu**.

2. BÍ TÍCH GIẢI TỘI TRONG TUẦN: Để hưởng ứng chương trình Ánh Sáng RẠNG LÊN Cho Bạn (The Light Is ON for You) của Tổng Giáo Phận nhằm giúp mọi tín hữu Công Giáo ý thức và hưởng dùng phúc lành của lòng Chúa thương xót thứ tha qua bí tích Giải Tội, mỗi tuần trong mùa Chay vào các ngày **thứ Tư** và **thứ Sáu** (cho đến Chúa Nhật Lễ Lá), có **giải tội nửa tiếng ngay sau lễ sáng 8 giờ** và **khoảng nửa tiếng trước Đi Đàng Thánh Giá và lễ tối 7 giờ** (tức từ 6 giờ đến 6 giờ 25 tối) (nửa giờ xung tội trước lễ vọng CN vào thứ Bảy vẫn không thay đổi).

3. NGÀY GIẢI TỘI CHO CẢ GIÁO XỨ (31/3/2017): Cũng để tạo thêm cơ hội cho anh chị em lãnh nhận bí tích giải tội, như thường lệ Giáo Xứ sẽ mời nhiều linh mục trong vùng về giải tội cho anh chị em vào **tối thứ Sáu ngày 31 tháng Ba bắt đầu từ 7:30 pm đến 10:30 pm**

4. CHÀU MINH THÁNH CHÚA VÀ ĐI ĐÀNG THÁNH GIÁ TRONG TUẦN: Mỗi ngày thứ Sáu mùa Chay (cho đến

Chúa Nhật Lễ Lá) có **Chầu Minh Thánh Chúa: một giờ ngay sau lễ sáng 8 giờ và nửa giờ trước lễ tối 7 giờ** (tức từ 6 giờ đến 6 giờ 30 tối) và **Đi Đàng Thánh Giá** vào **6:30 tối** (thứ Sáu đầu tháng thì thời gian chầu Minh Thánh Chúa vẫn như thường lệ).

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ

GIẢI TỘI MÙA CHAY – Có Giải Tội Mùa Chay cho Các Học Sinh Giáo Lý từ **Lớp 3 đến Lớp 8** vào **hai Chúa Nhật: ngày 19 tháng 3** (từ lớp 3 đến lớp 5) và **ngày 26 tháng 3** (từ lớp 6 đến lớp 8), **từ 1 giờ 30 đến 3 giờ chiều**, trong cafeteria của trường White Oak Middle School. *Lưu ý: các em vẫn học giáo lý như thường lệ* vào hai CN này, vì chỉ học sinh mỗi lớp chỉ mất khoảng 15 đến 20 phút xung tội

CHƯƠNG TRÌNH THÊM SỨC

1. Các Ngày Làm Việc Thiện Nguyện cho Các Em Thêm SỨC: Điều cần có nơi một Kitô hữu được thêm sức là tinh thần phục vụ, nhất là phục vụ Giáo Hội. Để giúp các em ý thức về tinh thần phục vụ đó, Ban Điều Hành CTGLVN và các giáo lý viên Thêm Sức phối hợp với Ban Vệ Sinh và Ban Bảo Trì của Giáo Xứ tổ chức ngày làm việc thiện nguyện cho các em lớp Thêm Sức và sẽ *thông báo sau*.

2. Ngày Kiểm Tra Vấn Đáp về Giáo Lý Thêm Sức: **Chúa Nhật ngày 7 tháng Năm, từ 1 giờ 30 cho đến 3 giờ**, Cha Chánh Xứ và một số thầy cô trong Ban Điều Hành Giáo Lý sẽ **kiểm tra vấn đáp về kiến thức giáo lý thêm sức** của các em. Điểm kiểm tra chiếm một phần quan trọng trong việc đánh giá trình độ kiến thức giáo lý của một em có thích hợp để lãnh bí tích Thêm Sức hay không.

3. Tĩnh Tâm cho Các Em Thêm Sức: Các em sẽ tĩnh tâm suốt **thứ Bảy ngày 13 tháng Năm**. Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em tĩnh tâm, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự.

4. Thánh Lễ Thêm Sức: Các em học sinh *Giáo Lý lớp 8* sau khi hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận bí tích **Thêm Sức** trong **Thánh Lễ Vọng Chúa Thánh Thần Hiện Xuống** vào **6 giờ chiều thứ Bảy ngày 3 tháng 6 năm 2017**. Đức Cha Mario Dorsonville, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, sẽ ban phép Thêm Sức cho các em.

CHƯƠNG TRÌNH XUNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU

1. Ngày Kiểm Tra Vấn Đáp về Giáo Lý Rước Lễ Lần Đầu: **Chúa Nhật ngày 21 tháng Năm, từ 1 giờ 30 cho đến 3 giờ**, Cha Chánh Xứ và một số thầy cô trong Ban Điều Hành Giáo Lý sẽ **kiểm tra vấn đáp về kiến thức giáo lý rước lễ lần đầu** của các em. Điểm kiểm tra chiếm một phần quan trọng trong việc đánh giá trình độ kiến thức giáo lý của một em có thích hợp để lãnh bí tích Thánh Thể hay không.

2. Ngày Xét Minh Tĩnh Tâm và Xưng Tội Lần Đầu: Để chuẩn bị tâm hồn rước Mình Máu Thánh Chúa Giêsu lần đầu tiên, các em sẽ được giúp *xét mình, tĩnh tâm, và xưng tội lần đầu* vào **thứ Bảy ngày 10 tháng Sáu, từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều**. Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em phải xét mình, tĩnh tâm, và xưng tội, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự.

3. Thánh Lễ Rửa Lễ Lần Đầu: Các em học sinh Giáo Lý lớp 2 sau khi hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận **bí tích Mình Máu Chúa Kitô** trong **Thánh Lễ Vọng Mình Máu Chúa Kitô** vào **6 giờ chiều thứ Bảy ngày 17 tháng 6 năm 2017**. Các em cũng sẽ tham dự thánh lễ **Mình Máu Thánh Chúa** vào **11 giờ Chúa Nhật hôm sau**, để rửa Chúa lần thứ hai và để **kiệu Mình Thánh Chúa**.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU THÊM SỨC – Trong tháng Ba, Cha Chánh Xứ qua Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho Các Bạn Trẻ sẽ tổ chức **Tĩnh Tâm Mùa Chay** về **Đức Tin** vào **Chúa Giêsu Kitô** (*cuộc tĩnh tâm chính yếu bằng tiếng Anh*) cho các bạn trẻ sinh trưởng ở Mỹ mà đã thêm sức xong (tức đang học trung học hay đại học, hay thậm chí đã ra đại học) tại Wellspring Conference Center, 11411 Neelsville Church Road, Germantown, MD 20876, từ sáng **thứ Bảy ngày 18 tháng Ba** cho đến trưa **Chúa Nhật ngày 19 tháng Ba**. Cuộc tĩnh tâm nhằm giúp các em *hiểu biết thích đáng giáo lý về Chúa Giêsu*, về **Mầu Nhiệm Nhập Thể** và **Cứu Chuộc** của Ngài, cũng như khích lệ các em *phát triển tương quan thân mật với Chúa Giêsu trong đời sống hàng ngày*, đặc biệt qua cầu nguyện và suy niệm lời Chúa. Từ ngày thứ Bảy cho đến trưa Chúa Nhật, các em sẽ học học giáo lý, nghe linh mục chia sẻ nội tâm, đọc thánh lễ Vọng Chúa Nhật (vào *thứ Bảy*), chầu Mình Thánh Chúa và xưng tội, cũng như có các sinh hoạt khác như thể thao, diễn kịch. Các em cũng sẽ *luân phiên chầu Mình Thánh Chúa trong thin lặng từ nửa đêm cho đến sáng*, mỗi em chầu tối thiểu nửa giờ đồng hồ. Để ghi danh và để biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ Trần Xuân Tâm ở số 301 622 4895 (ext.4) hoặc anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Giới Trẻ ở số 301 221 0464. *Chương Trình Mục Vụ Giới Trẻ đài thọ việc ăn uống và trả khoảng nửa số tiền mượn cơ sở vật chất*, vì vậy xin phụ huynh phụ giúp trả nửa phí tồn còn lại, cụ thể là mỗi em **30 dollars**.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION MINISTRY FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS – In **March 2017** Father Tam Tran, Pastor, through Parish Youth Ministry, will organize **Youth Lent Retreat** – **Theme: Who do you say that I am?** (Jesus asks you and me). **Time and Date:** From **Saturday morning March 18** to **Sunday noon March 19** (overnight) for **Lent Retreat**. **Place:** Wellspring Conference Center, 11411 Neelsville Church Road, Germantown, MD 20876. *The retreat is meant to help you grow in your faith knowledge and personal love of the Lord Jesus. While Parish Faith Formation Ministry for Youths provides food and drink and covers haft of the rental cost, each attendant*

is expected to contribute \$30. For registration and more information, please contact Fr. Tam Tran at 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen 301 221 0464.

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh sau đây.

Quo Vadis Excursion, on Sunday, April 2, 2017 high school aged men are invited to the Quo Vadis Excursion, which is a hike on the Billy Goat Trail at Great Falls National Park. The day will include Mass, lunch, Eucharistic Adoration, and a cookout dinner. Bus transportation is available. More information is available, and registration is open at www.dcpriest.org. Have questions or need more information? Contact the Office of Priest Vocations at vocations@adw.org or call 202 636 9020. Also **save the date** for **Quo Vadis Camp** on **July 16-19, 2017** at Mount Saint Mary's Seminary for high school aged men

ĂN CÁ, KIÊNG THỊT – GIÚP NHÓM TRẺ GXMVN GÂY QUỸ - Vào các ngày thứ Sáu trong mùa Chay (bắt đầu từ thứ Sáu ngày 3 tháng 3 cho đến thứ Sáu ngày 24 tháng 3), *sau thánh lễ 7 giờ tối*, Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho Các Bạn Trẻ sau Thêm Sức tổ chức **ăn tối dùng cá, kiêng thịt**, trong *Hội Trường Giáo Xứ* từ **8 giờ đến 9:30 tối** để gây quỹ cho kỳ **Tĩnh Tâm Mùa Chay** và các hoạt động khác. **Cần phải mua vé ăn trước đó** (vé bao gồm thức ăn và đồ uống), giá mỗi vé là **8 dollars** cho người lớn và **5 dollars** cho trẻ em. Vé ăn bán sau mỗi lễ Chúa Nhật (vào các Chúa Nhật của tháng 3 trước các tối thứ Sáu mà Mục Vụ Giới Trẻ tổ chức ăn tối dùng cá) ở lối ra vào nhà thờ và trong hội trường (chỉ ở lối ra vào nhà thờ cho lễ vọng Chúa Nhật vào thứ Bảy). Để biết thêm chi tiết xin liên lạc với anh Trần Minh Hiếu ở số 240 480 8208. Xin nhắc con em quý vị đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

CATCH OUR LENTEN FISH FRY! *Our Lady of Vietnam Parish Hall.* Fridays: **March 3, March 10, March 17, and March 24.** Dinner service is from **8pm-9:30pm**. \$8 per ticket for each adult and \$5 for children (4-12). This incredible meal includes coffee, ice tea, or fruit drink. All are welcome! Sponsored by Our Lady of Vietnam Parish Faith Formation Ministry for Post-Confirmation Youths (often called Parish Youth Group). Tickets need to be bought after every Sunday mass before the event. For more information or *tickets* please contact Hieu Tran at 240 480 8208. *Thanks for your support!*

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự *Chương Trình Giúp Đỡ*

Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.
MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

THÁNH LỄ VÀ CHỨNG NHẬN KỶ NIỆM HÔN PHỐI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN – Vào 2 giờ chiều Chúa Nhật ngày 25 tháng 6 năm nay, Đức Hồng Y Donald Wuerl sẽ cử hành thánh lễ Kỷ Niệm tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception) cho các đôi vợ chồng mà năm nay mừng kỷ niệm hôn phối 25, 30, 35, 40, 45, 50 và 51 năm trở lên. Nếu muốn tham dự thánh lễ hay lãnh chứng nhận của ĐHY, xin **điền rõ ràng, đầy đủ và bằng chữ in** vào đơn ghi danh (*đơn để cuối nhà thờ hoặc trên giá gỗ hoặc trên bàn bán tượng ảnh của cô Loan*) rồi nộp lại cho Văn Phòng Giáo Xứ **trước Chúa Nhật ngày 23 tháng 4** để thư ký giáo xứ kịp gửi thông tin qua mạng cho Tổng Giáo Phận. Cảm ơn anh chị em.

QUYÊN GÓP THỨC ĂN CHO NGƯỜI NGHÈO VÀO MÙA CHAY – Bác Ái Công Giáo của Tổng Giáo Phận Washington mở chiến dịch quyên góp thức ăn khô hay đóng hộp cho người nghèo vào mùa Chay. Đây là việc thương người đáng phải làm vào mùa Chay năm Thánh Lòng Thương Xót Chúa. Anh chị em nào muốn đóng góp xin *lấy các bao làm sẵn* của Bác Ái Công Giáo để ở lối ra vào nhà thờ khi đi lễ vào hai **Chúa Nhật ngày 12 và ngày 19 tháng Ba**. Để tránh tình trạng có những thực phẩm thì thừa, có những thực phẩm thì thiếu, anh chị em được mời gọi *đóng loại thực phẩm đã được ấn định theo chữ cái đầu tiên trong tên gọi của anh chị em*. Ví dụ nếu chữ cái đầu tiên thuộc nhóm chữ A-C, thì anh chị em chỉ đóng góp đồ trái cây đóng hộp (canned fruit cũng như light syrup); còn nếu thuộc nhóm chữ D-F, thì chỉ đóng góp nước trái cây thuần túy (100% fruit juice). Các bao làm sẵn của Bác Ái Công Giáo sẽ cho các anh chị em biết nhóm chữ cái nào thì đóng loại thực phẩm nào (dĩ nhiên không có đồ ăn tươi). Sau khi chất thực

phẩm cần đóng góp vào bao, *xin đem bao trở lại nhà thờ* vào Chúa Nhật 26 tháng 3, **trễ lắm là trước thứ Ba ngày 28 tháng 3**, để ở lối ra vào nhà thờ, nếu không còn chỗ thì để trong hội trường nhà thờ (ở chỗ có dán bảng ghi rõ) để Bác Ái Công Giáo kịp thời gửi xe đến lấy. **Xin đừng đem thực phẩm tới sau ngày 28 tháng 3** vì Bác Ái Công Giáo sẽ không lấy nữa và do đó phải quăng đi, không thể để trong nhà thờ, tránh tình trạng chuột phá. Cảm ơn lòng tốt của anh chị em đối với người nghèo.

Trong Các Thánh Lễ Cuối Tuần 25-26/3/2017 Tổng Giáo Phận Quyên Tiền Lành Thứ Hai Giúp Cho Dịch Vụ Cứu Trợ Công Giáo của HDGM Mỹ (Catholic Relief Services)

PHÂN ƯU CỦA GIÁO XỨ - Anh Phêrô Châu Đông Dũng, một giáo dân trong GX, đã được Chúa gọi về khoảng 5 giờ sáng thứ Hai ngày 6 tháng 3, hưởng thọ 44 tuổi. Anh là em rể của anh Sang, thừa tác viên đưa Minh Thánh Chúa cho người bệnh. Thánh lễ an táng đã được cử hành vào thứ Sáu tuần trước, ngày 10 tháng 3, lúc 7 giờ tối. Giờ thăm viếng vào Chúa Nhật trước, ngày 12 tháng 3, từ 2 giờ đến 4 giờ chiều, và từ 7 giờ đến 9 giờ tối (nhà quán Collins trên đường University). Xin anh chị em cầu nguyện cho linh hồn Phêrô, cũng như xin Chúa an ủi tang gia và bạn hữu.

Cử Hành Nghi Thức Hôn Phối – Thứ Năm tuần này ngày 23 tháng 3 lúc 11 giờ trưa anh *Trần Phú Sĩ* (dự tông) và chị *Mai Diễm Châu*, một giáo dân của Giáo Xứ, sẽ cử hành nghi thức Hôn Phối tại nhà thờ Giáo Xứ Mẹ Việt Nam. Xin mọi người cầu nguyện cho hai anh chị luôn trung thành và tăng triển trong tình yêu và bốn phận hôn nhân.

KHAI THUẾ MIỄN PHÍ (Liên Bang và Tiểu Bang) –

Hiệp Sĩ Đoàn Columbus Giáo Xứ Mẹ Việt Nam No.11769 giúp khai thuế miễn phí cho những anh chị em giáo dân nào mà: **cá nhân lương không quá \$35,000 và gia đình với lợi suất không quá \$54,000 một năm.** Thời gian: Chúa Nhật 19 tháng 3, 2017, 10 AM – 3PM. Địa điểm: GIÁO XỨ MẸ VIỆT NAM, 11812 New Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20904. Xin mang những giấy tờ sau đây:

- ID có ảnh, thẻ An Sinh Xã Hội hoặc thư ITIN
 - Bản kê khai tiền lương và thu nhập (W-2 và mẫu 1099-INT, 1099-MISC, 1099-G, etc.)
 - Giấy chứng nhận bảo hiểm sức khỏe năm 2016 (1095-A, 1095-B, hoặc 1095-C)
 - Tờ khai thuế thu nhập liên bang và tiểu bang cho năm 2015
 - Chi phí chăm sóc trẻ em, tên địa chỉ, số ID liên bang của nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ em
- Nếu cần biết thêm chi tiết xin gọi: anh Huỳnh Lái (301-919-2449) hay anh Nguyễn Hân (240-778-5462).

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Ghi Danh Cho Con Em Các Gia Đình Lợi Tức Thấp Học Chương Trình Tiền Mẫu Giáo Trường Công Quận Montgomery (Prekindergarten/Head Start Programs) – Dành cho trẻ em được 4 tuổi tính đến ngày 1 tháng 9 năm 2017 thuộc các gia đình có thu nhập thấp, kể cả các em bị

khuyết tật. Ghi danh (không cần hẹn trước) từ thứ Hai đến thứ Sáu, 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều, tại Rocking Horse Road Center, 4910 Macon Rd, Phòng 143, Rockville, MD 20852. Có thể gọi lấy hẹn. Để bảo đảm có chỗ cho con em mình vào đầu niên học, xin gia đình ghi danh trước ngày 1 tháng 8. Để biết thêm thông tin, xin gọi 301 230 0676, cũng xin vào trang mạng www.montgomeryschoolsmd.org để biết thông tin về những giấy tờ cần để hoàn tất việc nạp đơn ghi danh (trên bảng thông tin của Giáo Xứ để ở lối ra vào nhà thờ, cũng có đăng những giấy tờ quý vị cần mang theo để ghi danh).

Ý LỄ CHA ĐẰNG TRONG TUẦN

Lễ vọng Chúa Nhật thứ III Mùa Chay – 18/03/2017

Lễ 7:00pm

Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

- ✚ LH Maria, mới qua đời
- ✚ LH Augustinô Hồ Văn Hữu
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Phơ
- ✚ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi và LH các thai nhi
- ✚ Cầu cho tổ tiên ông bà cha mẹ anh chị em đã qua đời của GD Kim Phúc
- ✚ Tạ ơn Thánh Gia Thất và cầu xin ơn Bình an cho GD Têrêxa Nguyễn Thị Liên

Chúa Nhật Thứ III Mùa Chay - 19/03/2017

Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ.

Lễ 7:30am

- ✚ LH Esther Erestain Contreras, mới qua đời
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Nghi, mới qua đời
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Thịnh, lễ giỗ 1 năm
- ✚ LH Anna Đậu Thị Chín, lễ giỗ
- ✚ LH Phêrô Thân Văn Tri
- ✚ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✚ LH Têrêxa Phạm Bạch Điều
- ✚ LH Giuse Trần Văn Tuấn
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, và Maria Phạm Thị Vui
- ✚ Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục
- ✚ Cầu xin ơn bình an và ơn được như ý nguyện cho GD Bảo Tiết
- ✚ Cầu xin ơn bình an và sức khỏe cho GD Hương-Hoa

Lễ 9:00am

- ✚ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm

- ✚ LH Giuse Nguyễn Vĩnh Thịnh, lễ giỗ 1 năm
- ✚ LH Anna Võ Thị Quyên, lễ giỗ
- ✚ LH Maria Huỳnh Thị Cứ,
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Ngân, lễ giỗ
- ✚ LH Anna Mỹ-Lan Hương, lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Tống Việt Quang
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✚ LH Harol Ames và LH Rosa Maria Ames
- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Tuynh và Maria Nguyễn Thị Tươi
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Bảy và Maria Tô Thị Dung
- ✚ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✚ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✚ LH Giuse Đặng Sâm
- ✚ LH Anna Bùi Thị Choắt
- ✚ LH Maria Đặng Thị Tuyết
- ✚ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✚ LH Đaminh Phạm văn Thiện
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Giáp
- ✚ LH Maria Hoàng Thị Nội và các LH trong gia tộc
- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Thuận
- ✚ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✚ LH Lôrensô Chu Đình Khải
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Trần Văn Tuấn
- ✚ LH Anataxia Trần Thị Tâm
- ✚ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên ông bà 2 bên nội ngoại GD Châu Thị Bạch Tuyết
- ✚ Cầu xin ơn Bình an và sức khỏe cho GD Hương-Hoa
- ✚ Tạ ơn Thánh Gia Thất và xin ơn Bình an cho GD họ Tống-Vũ

Lễ 11:00am

- ✚ LH Cha Matthêu Vũ Khởi Phụng
- ✚ LH Phaolô, mới qua đời ở VN
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Nghi, mới qua đời
- ✚ LH Giuse Nguyễn Vĩnh Thịnh, lễ giỗ 1 năm
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Khánh, lễ giỗ 1 năm
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Tốt, lễ giỗ
- ✚ LH Vicentê Nguyễn Văn Ký, lễ giỗ
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Ngân, lễ giỗ
- ✚ LH Anna Mỹ-Lan Hương, lễ giỗ
- ✚ LH Esther Erestain Contreras, mới qua đời
- ✚ LH Phêrô Nguyễn Văn Khang
- ✚ LH Anna Hồ Thị Lê
- ✚ LH Anna Lê Thị Mỹ

- ✚ LH Têrêxa Nguyễn Kim-Phượng Thu
- ✚ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Loan
- ✚ LH Giuse Trần Văn Tuân
- ✚ LH Angela Đào Thị Tuyết Mai
- ✚ LH Anna Công Tăng Tôn Nữ Như Lộc & LH Công Tăng Tôn Nữ Như Đức
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✚ Cầu cho các đấng LH & các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của GD Xuân Nguyễn
- ✚ Cầu xin ơn Bình an và sức khỏe cho GD Hương-Hoa
- ✚ Tạ ơn Thánh Gia Thất

Thứ Hai 20/03/2017 – Lễ Thánh Giuse, lễ Trọng Cầu cho Hoà Bình trên Thế Giới, Tự Do và Dân Chủ cho Việt Nam

Lễ 8:00am

- ✚ LH GioanBaotixita, mới qua đời
- ✚ LH Giuse Lê Ngọc Bản
- ✚ LH Anna Đậu Thị Chín
- ✚ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✚ Tạ ơn Thánh Giuse

Lễ 7:00pm

- ✚ LH GoianKim Nguyễn Thất
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Têrêxa Phạm Thị Bạch Điều
- ✚ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✚ Tạ ơn Thánh Giuse

Thứ Ba 21/03/2017 – Lễ 7:00pm

Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

- ✚ LH GioanBaotixita, mới qua đời
- ✚ LH Giuse Nguyễn Tường
- ✚ LH Phaxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ GD Nguyễn Minh Sang xin cho được ơn đi đường về quê Bình an

Thứ Tư 22/03/2017

Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 8:00am

- ✚ LH Anna Đậu Thị Chín
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Têrêxa Phạm Thị Bạch Điều
- ✚ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✚ Cầu xin ơn Bình an cho GD Xuân Nguyễn

Thứ Năm 23/03/2017 – Lễ 7:00pm

Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP.

- ✚ LH Maria, lễ giỗ
- ✚ LH Maria Lê Thị Bốn
- ✚ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✚ Cầu cho các LH tu sĩ đã qua đời

Thứ Sáu 24/03/2017

Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 8:00am

- ✚ LH Anna Đậu Thị Chín
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các Đấng linh hồn trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✚ LH GioanBaotixita Lê Oanh
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Trọng
- ✚ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✚ LH Simong Bùi Thiện Thiên
- ✚ LH Nguyễn Văn Toàn
- ✚ LH Bùi Bường
- ✚ Cầu cho các Đấng LH và các LH Thai nhi

Thứ Bảy 25/03/2017 – Lễ Truyền Tin

Lễ 8:00am

Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ

- ✚ LH Phaolô, mới qua đời ở VN
- ✚ LH Anna Lê Thị Búp
- ✚ LH Matta Lê Thị Linh
- ✚ LH Phaolô Lê Thiện Đốc
- ✚ LH Matthêu Lê Liên Quang
- ✚ LH Đôminicô Lê Thiện Phúc
- ✚ Cầu xin ơn Bình an và sức khỏe cho bà Trần Thị Nguyệt

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
03/13/2017**

Quỹ Điều Hành:	\$8,523.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 6,787.00
Tiền Giỏ	\$ 1,984.00
Bao Thư	\$ 2,415.00
Chi Phiếu	\$ 2,388.00
2. Các khoản Thu Khác	\$ 1,736.00
Rau-Đậu hũ + Thực phẩm khô	\$ 300.00
Bán Bánh Mì + các loại bánh	\$ 700.00
Quảng Cáo NS	\$ 700.00
Hoa Bàn Thờ	\$36.00
Chi Trong Tuần:	\$ 3,667.09



RE/MAX Excellence Realty
Đã ốc - Full-Time Realtor
 Trên 24 năm kinh nghiệm
 Tận tâm - Uy tín
SaraMinhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

Joe Nien Vu, Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com



Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MQ AUTO SERVICE



Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nưóc

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



Mai-Hoa's Kitchen

Nhận đặt các món ăn thuần túy quê
 hương Việt Nam cho các buổi tiệc Sinh
 Nhật, Hạp Mặt Liên Hoan, Hội Đoàn, v.v... Đặt biệt có
 làm các loại bánh theo mùa như: Bánh Trung Thu,
 Bánh Chung, Bánh Tết, v.v...

Xin liên lạc: **Mai Hoa**
 Tel: (301)455-6814

Email: zztieuyentuzz@gmail.com



Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Phào Phạm

Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
 KathyMPham@MRIS.com

Metropolitan Luxury Auto Glass - Kính Xe

10612 News Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20903
 Tel: (301) 585-2323 Fax: (301) 434-3126

Nhận thay kính tất cả các loại xe. Nhận tất cả các loại
 insurances. Kiêng tốt Brand Name từ các dealer.

Kinh Nghiệm-Tận Tâm-Uy Tín

(Giá đặc biệt cho gia đình Giáo Xứ - Xin gọi Bình)



METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



NGÔ THỊ HIỀN

30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com

licenced: MD & D.C

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
 Có thể Save trên 30%

Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ**,
 Main: 301-279-5505 • Fax:301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

HINES RINALDI Funeral Home, Inc.

11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
 www.hinesrinaldifuneralhome.com

(301) 622-2290
 Nhận thay kiếng tất cả các loại xe. Nhận tất cả các loại
 insurances. Kiêng tốt Brand Name từ các dealer.
 Kinh Nghiệm-Tận Tâm-Uy Tín
 (Giá đặc biệt cho gia đình Giáo Xứ - Xin gọi Bình)

New Orleans Cajun Seafood

Live Crawfish - Fresh Cook to Order

6168 Arlington Blvd.

Falls Church, VA 22044

gần Eden Center

Kính Mời (703) 536-2288

BÁC SĨ Y KHOA

NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
 Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn

Braces for Children & Adults, Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 *Silver Spring Office (301) 949-6020
 13106 New Hampshire Ave1, Silver Spring, MD 20904
 *Wheaton Office (301) 949-6020
 11301 Amherst Ave. #101, Wheaton, MD 20902,
 *Gaithersburg Office (301) 947-5500
 531 South Frederick Ave. #103, Gaithersburg, MD 20877
 *Tham khảo miễn phí *Website: www. TranOrtho.com

Insurance and Real Estate Services

- Mortgage Protection
- Estate Taxes
- 401K rollover

Mua bán nhà và Bảo hiểm

- Bảo vệ nợ nhà
- Kế hoạch thuế tài sản
- 401K rollover

Huy Do: 240-481-6427

BAO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI

Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về
 phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu

Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hpcpis.com
 10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

11225 New Hampshire Ave.
 Silver Spring, MD 20904

Phở Hùng & Grill
 VIETNAMESE CUISINE
 301-592-1515
 Business Hours
 Open 7 days a week
 10:00am-9:00pm

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC

**LONG HO, MANAGER
 MASTER AUTO TECHNICIAN**

Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

MAXIM PHARMACY
 Dược Sĩ: **Vương Ngọc Long**
 636 E. University Blvd, Silver Spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.

**BÁC SĨ NHA KHOA
 BÙI QUỐC LÂN, DDS**
 Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
 Chữa Bệnh Theo Hẹn

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Friend

Email: expresspharmacy96@gmail.com
 Website: www.expresspharmacymd.com

16220 Frederick Rd, Ste 100 Gaithersburg, MD 20877 (301) 977-4210
 307 E. Potomac St Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 11236 Robinwood Dr. Hagerstown, MD 21742 (301) 790-1233

Vui Vẻ - Tận Tâm - Uy Tín
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

**MUSIC EDUCATOR
 NHÓM DẠY NHẠC CỤ**
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanmai@gmail.com

NEW TEK

Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v...

Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

Saigonese Restaurant

PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002

Long & Foster
 The Total Homeownership Experience

Nikita Ly, REALTOR®
 Cell: (301) 332-8815
 Office: (301) 694-8000
 Email: Nikita.Ly@LnF.com

MUA, BÁN NHÀ, ĐẤT VÀ CƠ SỞ THƯƠNG MẠI
 Công việc uy tín, tận tâm, kín đáo, đáng tin cậy

Nếu quý vị muốn đăng quảng cáo hoặc muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895 hoặc qua email info@olvn-dc.org